



TORAH OHR • MEGILLAS ESTHER • MAAMAR 2

ביאור על הנ"ל

Una explicación de lo anterior



DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Levi Itzjak



LikuteiTorah.com

LA PARASHÁ JASÍDICA

likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/2/

1 ביאור על הנ"ל

Una explicación del [maamar] mencionado anteriormente.

2 הנה התורה היא פירוש וביאור המצות. והיא בחי' ח"ע שלמעלה מחכמה המושגת ומקורה בחי' מו"ס חכמה שבכתר ושם עדיין לא בא לידי גילוי חכים

Ahora bien, la Torá es la interpretación y explicación de las mitzvot. Es el nivel de la Jojmá superior (Jojmá Ilaá), que está por encima de la sabiduría que puede ser comprendida, y su fuente es el nivel de Moja Stimaa (el cerebro oculto), la Jojmá dentro de Kéter (la Corona); allí todavía no ha llegado a revelarse como «sabio»,

כמו ח"ע שאף שהיא לא בחכמה ידיעא מ"מ יש בה גילוי ל"ב שבילין דאתפתחין כו'. משא"כ מו"ס סתים כו'. אבל המצות הן בחי' כתר שבכתר.

como la Jojmá superior, que, aunque no es una sabiduría conocida, contiene, sin embargo, la revelación de «los treinta y dos senderos que se abren», etc.; en cambio, Moja Stimaa está «oculto», etc. Pero las mitzvot son el nivel de Kéter dentro de Kéter.

3 והיינו בבחי' חיצוניות כי פנימית הכתר אינו מן המנין י"ס לפי שנכלל בא"ס ואינו בא לידי גלוי כ"א בחיצוניות כמשל האבוקה שמאירה למרחוק

Es decir, en el aspecto de la dimensión exterior (jitzoniut). Pues la dimensión interior (pnimiut) de Kéter no forma parte del cómputo de las diez Sefirot, ya que está incluida en el Infinito (Ein Sof), y solo llega a revelarse en la dimensión exterior, como en la analogía de una antorcha que ilumina a lo lejos.

ואף ששם האור אינו בגלוי כ"כ כמו אם היה מדליק שם אור הנר מ"מ מאחר שמאיר האור למרחוק ונראה שם ניכר ונראה שבמקומו הוא אור גדול של אבוקה.

Y aunque allí la luz no se revela tanto como si se encendiera allí la luz de una vela, sin embargo, puesto que la luz ilumina a lo lejos y se ve allí, queda claro y resulta evidente que en su propio lugar es la gran luz de una antorcha.

4 ועדי"ז ג"כ נראה בחוש הארת חכמה נפלאה ועמוקה א"א להשיג כ"א ע"י משל פשוט. ולכן ר"מ היה דורש תילתא מתלי כי ר"מ גדול בדורו היה. ונקי ר' נהוראי שמנהיר עיני חכמים.

Del mismo modo, también se percibe claramente que una sabiduría maravillosa y profunda no puede captarse sino mediante una analogía sencilla. Por eso, Rabí Meir solía exponer «una tercera parte en parábolas», pues era el más grande de su generación; y se lo llamaba Rabí Nehorai, porque iluminaba los ojos de los sabios.

5 ולכן לא היתה חכמתו באה לידי גלוי כ"א ע"י הרבה משלים. וכן משלי שלמה לפי שחכמת שלמה היתה גדולה ונפלאה מאד וכשהיה מדבר בד"ת לגלות חכמה שבה כתיב וידבר שלשת אלפים משל.

Por lo tanto, su sabiduría solo llegaba a revelarse mediante numerosas parábolas. Lo mismo ocurre con los Mishléi (parábolas) de Shlomó: como la sabiduría de Shlomó era muy grande y maravillosa, cuando hablaba palabras de Torá para revelar la sabiduría contenida en ella, está escrito: "Y pronunció tres mil parábolas".

פ"י שלשת אלפים פעמים משל למשל עד שהבין דבר אחד מד"ת. והיינו לפי עומק החכמה כן מרכה המשל

Es decir, tres mil parábolas, una parábola para la parábola, hasta que comprendía un solo asunto de las palabras de Torá. Esto significa que cuanto más profunda es la sabiduría, más se multiplica la parábola,

כי חכמה קטנה המושגת כמות שהיא א"צ למשל כלל. וכך גלוי אוא"ס שכשמו כן הוא ואין לו סוף הוא דוקא בבחי' חיצוני:

pues una sabiduría pequeña, que se comprende tal como es, no necesita parábola alguna. Del mismo modo, la revelación de la Luz Infinita (Or Ein Sof), que es tal como su nombre [indica] y no tiene fin, se manifiesta específicamente en el aspecto exterior.

6 והנה על הכתר ומו"ס מלביש בחי' לבוש ה' מלך גאות לבש כו' כמו עד"מ טלית שמימין על הראש ועטרה שכראש שהטלית מקיפתו מראשו ועד רגליו

Ahora bien, sobre Kéter y Moja Stimaá los recubre un nivel de vestidura: "D'os reina; se ha vestido de majestad", etc. A modo de analogía, es como un talit que se coloca sobre la cabeza y [sobre] la corona que está en ella, pues el talit lo envuelve desde la cabeza hasta los pies,

וגם בחי' העטרה בכלל והוא אוא"ס בחינה אחרונה היא מלי' דא"ס עצמו שמאיר לכל העולמות בהשוואה אחת ואינו בבחי' גדר השתלשלות כלל כי

y también queda incluido [en ella] el nivel de la corona. Esto es la Luz Infinita (Or Ein Sof): el último nivel, que es la Maljut (soberanía) del Infinito (Ein Sof) mismo, que ilumina por igual a todos los mundos y no está en absoluto dentro de los límites de la cadena descendente de los mundos (hishtalshelut). Pues

הנה ההשתלשלות הוא אחר הצמצום ומקום פנוי שנמשך קו וחוט ומשם נמשך גם בחי' כתר ועטרה להיות כתר ומו"ס כו'. משא"כ אוא"ס בעצמו הוא המקיף את כל החלל כמו שהיה קודם הצמצום.

la cadena descendente comienza después del tzimtzum (contracción) y del espacio vacío, hacia el cual se extendió un kav y un hilo; de allí también se extiende el nivel de Kéter y la corona, para llegar a ser Kéter y Moja Stimaá, etc. En cambio, la Luz Infinita misma es la que circunda todo el espacio vacío (jalal), tal como era antes del tzimtzum.

7 ומזה נעשה התהוות הכלים שאור מקיף מאיר מבחוץ והאו"פ מבפנים ומצחצח הכלי. כי הנה התהוות מאין ליש הוא דוקא מאוא"ס עצמו שהוא כל יכול

De esto se produce la formación de las vasijas: la luz circundante (Or Makif) brilla desde afuera y la luz interior (Or Pnimi), desde dentro, y pule la vasija. Pues la formación de algo a partir de la nada —de yesh— proviene específicamente de la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, que es omnipotente;

משא"כ מהשתלשלות דרך עו"ע לא היה יש כלל רק כמו חכמה שהיא בחי' ראשית היש ונקי' בשם חכמה לא היתה עולה בשם כלל רק היתה בבחי' בטול ממש

en cambio, de una cadena descendente por la vía de causa y efecto no habría surgido ningún yesh. Más bien, como en el caso de Jojmá, que es el nivel inicial del yesh y recibe el nombre de Jojmá, esta no habría llegado a tener nombre alguno, sino que habría estado en un estado de verdadera autoanulación (bitul),

וכן התהוות המדות מחכמה כו' ומכ"ש התהוות היש גשמי גמור לא נתהווה מרוחנית אלא ע"י בחי' אור א"ס עצמו הסובב ומקיף את מקום החלל ופנוי

y lo mismo ocurre con la formación de los atributos emocionales (midot) a partir de Jojmá, etc. Con mayor razón, la formación del yesh completamente físico: no surgió de lo espiritual, sino únicamente por medio del nivel de la Luz Infinita misma, que circunda y abarca el espacio vaciado y vacío

שנמשך הקו"ח לכל העולמות בבחי' ממכ"ע ואו"ס מקיף הכל בהשוואה אחת ולפי שהוא כל יכול לכך מזה נעשה בחי' הכלי ליש ודבר נפרד גשמי כו'.

hacia el cual se extendieron el kav y el hilo para todos los mundos, en el aspecto de la luz que llena todos los mundos (memalé kol almin); mientras que la Luz Infinita abarca todo por igual. Y, puesto que es omnipotente, de ella se forma el nivel de la vasija, para que llegue a ser un yesh, una entidad física separada, etc.

8 והנה שרש המצות הנמשכין מבחי' כתר שבכתר בבחי' חיצוניות כנ"ל ושם מאיר או"ס לכך הן מלובשות בגשמיות ממש

Ahora bien, [en cuanto a] la raíz de las mitzvot, que se extienden del nivel de Kéter dentro de Kéter, en el aspecto exterior, como se mencionó arriba, y allí brilla la Luz Infinita; por eso están investidas en la materialidad concreta,

דהיינו בעשייה גשמיית שנתהווה מבחינת לבוש מלכות הוא לבוש או"ס עצמו המקיף את כולם בהשוואה אחת ונקי לבוש מלכות

es decir, en la Asía física, que llegó a existir a partir del nivel de la vestidura real (levush maljut), la cual es la vestidura de la Luz Infinita misma, que circunda a todos por igual. Se la llama la vestidura real

כי הלבוש הזה הוא מבחי' מלכות דא"ס שהיא בחינה אחרונה כנ"ל שהיא המלכשת ומקפת את כל העולמות כנ"ל. משא"כ התורה שהיא בחי' מו"ס שרשה מבחי' פנימי הכתר שאין שם גלוי בחי' סוכ"ע.

porque esta vestidura proviene del nivel de Maljut del Infinito, que es el último nivel, como se mencionó arriba, y que viste y circunda todos los mundos, como se mencionó arriba. En cambio, la Torá, que es el nivel de Moja Setimá, tiene su raíz en la dimensión interior de Kéter, donde no hay revelación del nivel de la luz que circunda todos los mundos (sovev kol almin).

ולכן יש מעלה יתירה בתורה על המצות שהיא מבחי' פנימית ויש מעלה במצות שהן מבחי' חיצונית לפי ששם הוא דוקא גלוי או"ס עצמו בבחי'

Por lo tanto, la Torá tiene una superioridad adicional respecto de las mitzvot, pues proviene del nivel interior; y las mitzvot tienen una superioridad, pues provienen del nivel exterior, porque precisamente allí se revela la Luz Infinita misma en el aspecto de

סוכ"ע: (עיין במ"ח בתחלתו מס' א"ק פ"א סי' ג' בפנימיותו כו' ובחיצוניותו כו' ע"ש. וא"ש מ"ש שבחיצוניות הכתר הוא גלוי וא"ס הסוכ"ע משא"כ במו"ס שהוא בחי' פנימיות הכתר אין בו גלוי בחי' סוכ"ע.

sovev kol almin. (Véase Mishnat Jasidim, al comienzo, tratado Adam Kadmon, capítulo 1, sección 3: "en su dimensión interior", etc., "y en su dimensión exterior", etc.; véase allí. Así se entiende bien lo dicho: que en la dimensión exterior de Kéter se revela la Luz Infinita, el sovev kol almin, mientras que en Moja Setimá, que es el nivel de la dimensión interior de Kéter, no se revela el nivel de sovev kol almin.

אך קשה דכאן לעיל אמר כי פנימיות הכתר אינו ממנין הי"ס א"כ מבואר שפנימיות הכתר נלקח ממקום גבוה יותר מחיצוניותו וזה לכאורה סותר למ"ש. וגם הוא נגד מש"ש במ"ח סי' ד'.

Pero surge una dificultad: pues aquí, arriba, dijo que la dimensión interior de Kéter no forma parte del cómputo de las diez Sefirot; si es así, queda claro que la dimensión interior de Kéter se toma de un lugar más elevado que su dimensión exterior, y esto aparentemente contradice lo dicho. También contradice lo escrito allí en Mishnat Jasidim, sección 4.

אכן באמת לק"מ דפנימיות הכתר שאינו ממנין י"ס דקאמר לעיל כוונתו למ"ש בע"ח שמ"א פ"ג. ובי' בחי' אלו הם הנק' עתיק וא"א כו' ומבואר שם דדוקא בחי' א"א הוא ממנין הי"ס

Sin embargo, en verdad no hay dificultad alguna. La dimensión interior de Kéter que no forma parte del cómputo de las diez Sefirot, a la que se refirió arriba, alude a lo escrito en Etz Jaim, Sha'ar 41, capítulo 3. Estos dos niveles son los llamados Atik y Arij Anpín, etc., y allí se explica que precisamente el nivel de Arij Anpín forma parte del cómputo de las diez Sefirot,

משא"כ בחי' עתיק שהוא בחי' תחתונה שבא"ס אינו במנין הע"ס וע"ז אמר לעיל דפנימיות הכתר אינו ממנין י"ס דבחי' עתיק היינו ודאי פנימיות העיקרי שבכתר כו'.

mientras que el nivel de Atik, que es el nivel más bajo del Infinito, no forma parte del cómputo de las diez Sefirot. A esto se refirió arriba cuando dijo que la dimensión interior de Kéter no forma parte del cómputo de las diez Sefirot, pues el nivel de Atik es, ciertamente, la dimensión interior principal de Kéter, etc.

משא"כ מו"ס עם היותו ג"כ פנימית הכתר היינו פנימי מבחי' הבי' שבכתר הנק' א"א ונק' מו"ס חכמה
שבכתר לכן אמר שאין שם בחי' גלוי סוכ"ע

En cambio, Moja Stimaá, aunque también es la dimensión interior de Kéter, es la dimensión interior del segundo nivel de Kéter, llamado Arij Anpín; se la denomina Moja Stimaá, la Jojmá de Kéter. Por eso dijo que allí no hay revelación del nivel de sovev kol almin,

דהיינו בחי' עתיק דאע"ג דגבורה דע"י מלובש במו"ס היינו שההארה באה ע"י בחי' גבורה וצמצום קו
המדה אבל בבחי' חיצוניות הכתר דהיינו גלגלתא הנק' כתר שבכתר מלובש חסד דעתיק שלמעלה
מבחי' קו המדה

es decir, el nivel de Atik. Pues, aunque la Guevurá de Atik Yomín está investida en Moja Stimaá, esto significa que la iluminación llega a través del nivel de Guevurá y de la contracción de la línea de medida (kav hamidá); pero en la dimensión exterior de Kéter, es decir, el Cráneo (Gulgaltá), llamado Kéter dentro de Kéter, está investido el Jésed de Atik, que está por encima del nivel de la línea de medida.

וזהו ע"ד שכי' המ"ח הנ"ל רק שמ"מ אין הגלוי בבחי' פנימית כמו במו"ס רק בבחי' חיצונית. וע' בע"ח
שער מוחין דצלם ספ"ו החיצוניות שלו כו' והוא הגלגלת כו'.

Esto concuerda con lo que escribió el mencionado Mishnat Jasidim; sin embargo, la revelación no se produce de manera interior, como en Moja Stimaá, sino únicamente de manera exterior. Véase también Etz Chaim, Sha'ar Mochin deTzelem, final del capítulo 6: "su dimensión exterior", etc., "y esto es el cráneo", etc.

ועיין בהרמ"ז פ' אמור דפ"ח וז"ל והענין כי גם כתר אריך נחשב מעולם א"ס כדרך כל כתר שמתייחס
למה שלמעלה ממנו ועיקרו של אצילות מתחיל ממוחא סתימאה שהוא חכמה דאריך עכ"ל):

Véase también el Ramaz (Rabí Moshe Zacuto), sobre la parashá Emor, folio 88. Estas son sus palabras: "La cuestión es que también el Kéter de Arij se considera parte del mundo de Ein Sof, como sucede con todo Kéter, que está relacionado con lo que está por encima de él; y la parte esencial del Mundo de Atzilut (Emanación) comienza con Moja Stimaá, que es la Jojmá de Arij". Fin de la cita.)

9 וסוס אשר רכב עליו המלך. היינו מ"ש כי תרכב על סוסך כי הנה ארז"ל בלילה רוכב על כרוב קל שלו ושט ב"ח אלף עלמין הן

“Y el caballo sobre el que cabalgó el rey”: esto es lo que está escrito: “Cuando cabalgas sobre Tus caballos”. Pues nuestros Sabios, de bendita memoria, dijeron que por la noche Él cabalga sobre Su querubín veloz y recorre dieciocho mil mundos. Estos son

בח"י ח"י ברכאן דצלותא שהן בבח"י ח"י חוליות השדרה שבהן נמשך מוח החכמה לירכים ורגלים לפי שהחוט מגיע עד גיד הנשה וג"ה מתפשט בירכים ורגלים.

el nivel de las dieciocho bendiciones de la plegaria, que corresponden a las dieciocho vértebras de la columna vertebral, por medio de las cuales el cerebro de Jojmá desciende hasta los muslos y las piernas; pues la [médula] espinal llega hasta el nervio ciático (gid hanashé), y este se extiende por los muslos y las piernas.

10 ולכן כל הכורע כורע בברוך שבברכה ראשונה שהכריעה היא כפיפת הראש דהיינו המשכת חכמה ע"י שכוּפף ראשו וחכמתו שבו

Por lo tanto, quien se inclina, se inclina al decir “Baruj” (“Bendito”) en la primera bendición; pues inclinarse consiste en doblar la cabeza, es decir, hacer descender Jojmá al doblar la cabeza y la Jojmá que hay en ella.

אלא שהח"י ברכאן הן באצ"י והוא ע"י הנשמות שהעלאתן ביום משא"כ המלאכים שירתם ומזונם הוא בלילה דוקא.

Sin embargo, las dieciocho bendiciones están en Atzilut, y esto se produce por medio de las almas, cuyo ascenso tiene lugar durante el día; en cambio, [en cuanto a] los ángeles, su canto y su sustento son específicamente por la noche.

ותקם בעוד לילה ותתן טרף לביתה אלו המלאכים וחק לנערותיה אלו ההיכלות שבע הנערות הראויות לתת כו'.

“Se levanta cuando aún es de noche y da alimento a los de su casa”: estos son los ángeles; “y una porción a sus doncellas”: estos son los palacios (heijalot), “las siete doncellas dignas de ser dadas”, etc.

ולהם נמשך בבחי' ח"י אלפין כי רכב אלקים רבותים אלפי שנאן. אלפי שאינן מרבותים והיינו שמתחלק לח"י אלף מיני השגות לכל חד לפום שיעורא דיליה.

Y a ellos les llega un flujo en el aspecto de dieciocho mil, pues “el carro de D'os es dos veces diez mil, miles de shinan”: miles que no son (she'einan) [allí], de los dos veces diez mil. Es decir, se divide en dieciocho mil clases de comprensión, a cada uno según su medida.

11 והנה המשכה והשפעה זו היא בבחי' כרוב כרביא דהיינו בחי' אדם. אלא שפני אדם הוא אפי רכרי וכרוב הוא אנפי זוטרי.

Ahora bien, esta atracción y transmisión se encuentra en el nivel de un querubín (keruv), “como un niño” (ke-ravya), es decir, en el nivel de un hombre (adam); solo que el rostro del hombre es “un rostro grande”, mientras que el del querubín es “un rostro pequeño”.

ובאור זה הנה אדם הוא שם מ"ה שהמילוי הוא באלפ"ן ואל"ף הוא יו"ד וי"ו יו"ד

La explicación de esto es que adam (hombre) es el Nombre Mah (45), cuya escritura plena (milui) se realiza con alefs; y la alef está [formada por] yud, vav, yud,

דהיינו וי"ו המחבר יו"ד עלאה עם יו"ד תתאה כענין עושה שלום במרומיו כו' והיינו ע"י בחי' בטול הנמשך להם.

es decir, la vav que une la yud superior con la yud inferior, como en “Él hace la paz en Sus alturas”, etc.; y esto se logra mediante el nivel de autoanulación (bitul) que se transmite a ellos.

12 והנה אנפי רכרי הוא שנמשך מבחי' מוחין יותר שזהו ההפרש בין גדול לקטן שלפי שכלו יהולל איש כנודע. והמוחין הן בחי' בטול הנמשך לו.

Ahora bien, un rostro grande significa que se atrae más del nivel del intelecto (mojin), pues esta es la diferencia entre un adulto y un menor: “el hombre es alabado según su intelecto”, como es sabido. Y el intelecto es el nivel de autoanulación (bitul) que se atrae hacia él.

ולכן זקן מיושב דעתו מפני שיש לו בחי' בטול יותר. משא"כ בחור יש לו רתיחת הבחרות מפני שלא נמשך בו בחי' בטול כ"כ.

Por eso, la mente de un anciano está serena, porque posee más de la cualidad de la autoanulación; en cambio, un joven tiene el ardor propio de la juventud, porque la cualidad de la autoanulación no se ha atraído hacia él en igual medida.

וזהו ענין אנפי זוטרי והוא בבחי' מט"ט שנק' נער ובבחי' כרוב זה נמשך שפע בחי' אלף עלמין.

Este es el concepto de un rostro pequeño, que corresponde al nivel de Metatrón, llamado "joven" (na'ar); y en el nivel de este querubín, el influjo se atrae hacia los dieciocho mil mundos.

13 והנה כתיב רכב אלקים רבותים כו' אדני במ סיני בקדש כו' כלומר כשם שנמשך בבחינת מלאכים בחי' אלף עלמין כך נמשך ג"כ בבחי' סיני בקדש להיות המשכת אלקות בבחי' עשייה גשמית בתורה על הר סיני.

Ahora bien, está escrito: "El carro de D'os es veinte mil", etc., "el Señor está entre ellos, [como en] Sinaí, en santidad", etc. Es decir: así como la luz descende al nivel de los ángeles en los dieciocho mil mundos, también descende al nivel de "Sinaí, en santidad", para que la divinidad descienda al nivel de la acción física, en la Torá [entregada] sobre el monte Sinaí.

והמשכה זו היא בבחי' סוסים סוס בגימטריא ב"פ ג"ס. שהוא משם ס"ג שהוא למעלה משם מ"ה. כי כדי להמשיך אור בעשיי' גשמית מוכרח להיות הארה מלמעלה מעלה כמשל האבוקה הנ"ל.

Este descenso corresponde al aspecto de los caballos: sus, "caballo", en guematria equivale al doble de guímel-sámej (63), que corresponde al Nombre Sag (63), superior al Nombre Mah (45). Pues para hacer descender luz a la acción física, es necesario que haya una iluminación de muy por encima, como en la analogía de la antorcha mencionada anteriormente.

והיינו גבורת הסוס לרוץ למקום שאין הרוכב יכול להגיע שם וריצת הסוס גדולה מריצת אדם היא בחי' הכרוב הנמשך במלאכים שאינו רץ כ"כ כמו הסוסים:

Esta es la fuerza del caballo: correr hasta un lugar al que el jinete no puede llegar. La carrera del caballo es más rápida que la de un hombre; esto corresponde al nivel del querubín que descende a los ángeles, cuya carrera no es tan veloz como la de los caballos.

14 והנה בחי' לבוש וסוס יכול להיות ע"י בחי' המן. המן העץ בחי' גסות שנתברר בקדושה מבני בניו של המן כו' דהיינו הגבהת הלב ויגבה לבו כו'.

Ahora bien, el nivel de la vestidura y del caballo puede surgir por medio del nivel de Hamán. «Hamín ha-etz» («¿del árbol?»): el nivel de tosquedad que fue refinado e incorporado a la santidad, «de los nietos de Hamán», etc.; es decir, la elevación del corazón: «Y su corazón se elevó», etc.

והענין כי הנה צריך שיתן עיניו למטה ולבו למעלה. עיניו בחי' חכמה בחי' משה שהיה ענו שהחכמה שפלות כח מ"ה

La explicación es que uno debe dirigir los ojos hacia abajo y el corazón hacia arriba. «Sus ojos» corresponden al nivel de Jojmá, al nivel de Moshé, quien era humilde; pues Jojmá es humildad, koaj má (el poder del «qué»).

אבל לבו כ' ביהושפט ויגבה לבו כו' וכן בחי' סוס ב"פ ס"ג שהוא ענין גס

Pero en cuanto a «su corazón», está escrito acerca de Yehoshafat: «Y su corazón se elevó», etc. Así también, el nivel del caballo, dos veces Sag (63), tiene que ver con la tosquedad (gas);

וגם בחי' סוס לרוץ נעשה מבחי' המן כי ירידה צורך עלייה להיות בע"ת וזדונות נעשו כזכיות כו'.
y también el nivel del caballo, que corre, surge del nivel de Hamán; pues el descenso tiene como propósito el ascenso, para que haya quienes retornan (baalei teshuvá) y los pecados voluntarios se conviertan en méritos, etc.

אבל כתר מל' הוא בחי' בעטרה שעטרה לו אמו דווקא היינו ע"י נעשה ונשמע בבחי' נעשה תחלה בחי' עשייה שהיא מבחי' מקיף הסוכ"ע בשוה.

Pero la corona real (Kéter de Maljut) corresponde específicamente al nivel de «la corona con que su madre lo coronó», es decir, por medio de «haremos y escucharemos», poniendo primero el aspecto de «haremos»: el nivel de la acción, que proviene del nivel de la luz circundante (makif), so-vev kol almin, por igual.

15 ואח"כ נשמע המשכת התורה בפנימיות ואין זה אלא בבחי' ישראל מקדשי שמך שיש להם מס"נ.

Y después “oiremos”: la atracción de la Torá hacia el interior. Esto corresponde únicamente al nivel de Israel, “que santifican Tu Nombre”, quienes tienen autosacrificio (mesirut néfesh).

ולכן הם דווקא הממשיכים בחי' כתר תר"ך עמודי אור כמו עמוד המחבר מעלה ומטה. וגם בפורים היה גילוי זה וקבל היהודים את אשר החלו לעשות.

Por eso son precisamente ellos quienes atraen el nivel de Kéter: los seiscientos veinte pilares de luz, como un pilar que une lo de arriba con lo de abajo. También en Purim se reveló esto: “Y los judíos aceptaron lo que habían comenzado a hacer”.

היהודים דוקא דהיינו ע"י מס"נ כו' ע"י מרדכי ואסתר כו'. כי מרדכי הוא מר דרור ומתרגמינן מירא דכיא. מר דרור נק' למעלה בעלמא דחירות.

"Los judíos" específicamente, es decir, mediante el autosacrificio, etc., por medio de Mordejai y Ester, etc. Pues Mordejai es "mor dror" (mirra de flujo libre), que traducimos [al arameo] como "mira dachya" (mirra pura). Arriba, en el mundo de la libertad, se llama "mor dror".

16 ולמטה נקרא מירא דכיא בחי' מר שהוא מרירות וגבורות הנמשך בבחינת דכיי' ומסאבין. היא התורה הנמשכת ומתלבשת בעוה"ז הגשמי שהיא בבחי' גלות ומרירות בעניני העוה"ז.

Y abajo se la llama "mira dachya": el nivel de mor (mirra), que es amargura y severidades (guevurot), que se extienden al ámbito de lo puro y lo impuro. Esta es la Torá que desciende y se reviste en este mundo físico; se encuentra en un estado de exilio y amargura en los asuntos de este mundo.

וע"ז אמרו רז"ל הנביאים עתידים להבטל כביטול זיו השמש. שהגם שהזיו מאיר ויש לו אור רב מ"מ במקורו הוא בטל שאינו נראה ונרגש כלל.

Sobre esto dijeron nuestros Sabios, de bendita memoria: "Los Profetas están destinados a ser anulados, como se anula el resplandor del sol". Pues, aunque el resplandor ilumina y posee mucha luz, en su fuente está anulado, de modo que no se lo ve ni se lo percibe en absoluto.

כך הנביאים שהם מנו"ה יהיו בטלים שלא יהיו נראים ונגלים למעלה יתירה וגדולה בהגלות נגלות אוא"ס ממש ונגלה כבוד ה' ממש וראו כל בשר כו'.

Del mismo modo, los Profetas, que proceden de Nétzaj (victoria) y Hod (esplendor), serán anulados, de modo que no serán vistos ni revelados como una superioridad adicional y grande cuando se revele abiertamente la Luz Infinita (Or Ein Sof) misma, y se revele realmente "la gloria de D'os", y "toda carne verá", etc.

אבל מגלת אסתר היא בחי' הסתר אסתיר פני ביום ההוא דהיינו בחי' מל' שמסתתרת בראש הבריאה ונעשה עתיק דבריאה.

Pero la Meguilá de Ester es el nivel de "Ocultaré ciertamente Mi rostro en aquel día"; es decir, el nivel de Maljut, que se oculta en la cabeza del [Mundo de] Beria (Creación) y se convierte en el Atik de Beria.

17 ויום ההוא הוא בחי' בינה. ולכן נק' בחי' עתיק הסתר אסתיר ביום ההוא שגילוי עתיק הוא בבינה.

Y "ese día" es el nivel de Biná (entendimiento). Por eso, el nivel de Atik es llamado «Ocultaré ciertamente [Mi rostro] en ese día», pues la revelación de Atik está en Biná.

והיינו בחי' פני היא בחי' כתר מלכות לפי שהמלכות ל"ל מגרמה כלום ומקבלת מעשר מלכיות

Es decir, el nivel de «Mi rostro» es el nivel de Kéter de Maljut, pues Maljut no tiene absolutamente nada propio y recibe de diez reinados (maljuot)

(שלכן אומרים ברי"ה יו"ד מלכיות) וכתר מקבלת ממלכות שבכתר והיא בחינת פני וזו היא המסתתרת בראש הבריאה ונעשית עתיק.

(por eso en Rosh HaShaná decimos diez [versículos de] reinado), y Kéter [de Maljut] recibe de la Maljut que hay dentro de Kéter. Este es el nivel de «Mi rostro», y esto es lo que se oculta en la cabeza de Beriá y se convierte en Atik.

ולכן אפי' לע"ל שנאמר ואמר ביום ההוא הנה אלקינו זה שבחי' ביום ההוא יהיה בבחי' זה בחי' גילוי מ"מ בחי' אסתר

Por eso, incluso en el Tiempo Venidero, del que se dice: «Y dirá en ese día: "He aquí, este es nuestro D'os"», [lo que significa] que el nivel de «ese día» estará en el nivel de «esto», el nivel de revelación; sin embargo, el nivel de Ester,

שהיא בחי' עתיק היא בחי' סדכ"ס כי סתימין הם או"א ועתיק הוא סתימא אפי' לגבי סתימין

que es el nivel de Atik, es el nivel de lo Oculto de todos los ocultos; pues los «ocultos» son Aba e Ima, y Atik está oculto incluso respecto de los ocultos,

ולכן אין לה בטול וכן ההלכות שהן בחי' מרדכי מירא דכיא ויהי אומן את הדסה היא אסתר שהיא המעלה את הנשמות בג"ע.

y por eso no tiene anulación. Lo mismo ocurre con las halajot, que son el nivel de Mordejai, «mira dajia». «Y crió a Hadasa, que es Ester»: ella es quien eleva las almas en Gan Eden.

ששה חדשים בשמן המור. שמן בחי' חכמה. מור יש בו ריח חזק והיינו ענין העלאה בבחי' גבורות דהיינו גבורות דאבא.

«Seis meses con aceite de mirra»: el aceite es el nivel de Jojmá; la mirra tiene un aroma intenso, y esto alude a la elevación en el aspecto de las severidades (guevurot), es decir, las guevurot de Aba.

18 וששה חדשים בבשמים הם גבורות דאימא. ובזה הוא העמוד המחבר מעלה ומטה הנערה באה כו'.

“Y seis meses con especias” son las gjevurot de Ima. “Y con esto”, es decir, el pilar que une lo alto y lo bajo, “viene la doncella”, etc.

כי כשם שבג"ע התחתון צריך שישכח חזו דהאי עלמא. כך בגעה"ע צריך שישכח עונג געה"ת ששם הוא ענין תענוג נפלא אחר שהוא למעלה מעלה.

Pues así como en el Gan Eden inferior es preciso olvidar la visión de este mundo, también en el Gan Eden Superior es preciso olvidar el deleite del Gan Eden inferior, porque allí hay otro deleite maravilloso, muy superior.

וכל הענג הזה הוא מטעמי תורה ישקני מנשיקות פיהו. וכוונת המצות שידעו וישיגו טעמי ההלכות וסודותיהן

Y todo este deleite proviene de las razones de la Torá: “Que me bese con los besos de su boca”. Y la intención de las mitzvot es que conozcan y comprendan las razones de las halajot y sus misterios,

ובזה יתענגו בתענוג נפלא ועצום והיינו בחי' מרדכי מירא דכיא. ולכן גם ההלכות אינם בטלים כמשל האבוקה הנ"ל:

y en esto se deleitarán con un deleite maravilloso y poderoso. Este es el nivel de Mordejai, “mira dachíá”. Por eso, también las halajot no quedan anuladas, como en la analogía de la antorcha mencionada arriba.

19 אך ויקח המן את הלבוש ואת הסוס וילבש את מרדכי כי בחי' מקיף נמשך גם בהמן כנודע שיש י"א סממני קטורת ולבונה הוא המקיף דקרו ליה אלהא דאלהיא.

Sin embargo, “Hamán tomó la vestidura y el caballo, y vistió a Mordejai”, pues el nivel de la luz circundante (makif) también se extiende a Hamán, como es sabido: hay once especias del incienso, y el olíbano es el makif, al que llaman “el D'os de los dioses”.

ולכן נמשך גם בה בחינת לבוש עליון מלכות דא"ס וכן הסוס משם ס"ג. משא"כ הכתר שהוא המשכה מקו וחוט לבחי' פנימי אין להמן שליטה שם

Por eso también se extiende a ella el nivel de la vestidura suprema, Maljut del Infinito (Ein Sof), y asimismo el caballo, que proviene del Nombre Sag. En cambio, Kéter (la Corona), que es una extensión desde el kav y el hilo hacia la dimensión interior, está fuera del dominio de Hamán,

ולא נעשה רק ע"י ישראל שהם מקדשי שמך ע"י נעשה ונשמע בחי בטול בא"ס דוקא. ולא ע"י גסות
 בחי המן אפי' אחר הבירור שיתברר בקדושה:

y esto solo se realiza por medio de Israel, quienes “santifican Tu Nombre” mediante “haremos y escucharemos”, el nivel de autoanulación (bitul) ante el Infinito en particular; no por medio de la tosquedad, el nivel de Hamán, ni siquiera después de la refinación, cuando sea refinado e incorporado a la santidad.

20 [ועיין בע"ח שער י' פ"ב דע כי או"פ כו' וזהו בבחי' על ידי דוקא ע"ש]:

[Y véase Etz Chaim, Sha'ar 10, capítulo 2: «Sabe que la luz interior (Or Pnimi)», etc.; y esto es específicamente en el aspecto de «por medio de» (al yedei). Véase allí.]



LikuteiTorah.com
LA PARASHÁ JASÍDICA

Sobre esta edición

Esta edición contiene el texto hebreo y la traducción al español.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Nuestra traducción al español, hecha de nuestra traducción inglesa del hebreo, sin las notas de Kehot: CC BY 4.0.

Esta edición en su conjunto: CC BY-NC 4.0. Puede copiarse, imprimirse y compartirse libremente, citando a Kehot Publication Society y likuteitorah.com; no puede venderse. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

La traducción al español se hizo desde la edición en inglés de likuteitorah.com con ayuda de IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch), con el hebreo al lado para cotejar; todavía no la revisó un editor humano. Coteja con el hebreo todo lo importante.

El Rebe pidió que los maamarim de la parashá de la semana, la «Parashá jasídica», se estudien durante esa semana, repartidos en sus siete días (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Por qué estudiarla y las brajot del Rebe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un proyecto gratuito y sin fines de lucro; aquí no se vende nada. Sin afiliación con Kehot, Sefaria ni la Biblioteca de Lubavitch. © likuteitorah.com

De likuteitorah.com/es/torah-ohr/megillas-esther/2/

DEDICADO EN HONOR DE

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

El padre del Rebe, Reb Leví Itzjak